

УДК 801.316.3+801.314

**ОБ АДЪЕКТИВАЦИИ НЕСКЛОНЯЕМЫХ ИНОЯЗЫЧНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ РЕЧИ**

© 2013 г.

**О.Ю. Папкина**

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

opashkina@yandex.ru

Поступила в редакцию 10.12.2013

Статья посвящена вопросу адъективации иноязычных существительных в современной русской речи. Рассматриваются случаи перехода несклоняемых существительных в разряд неизменяемых (аналитических) прилагательных.

*Ключевые слова:* адъективация, иноязычное слово, несклоняемое существительное, аналитическое прилагательное, омонимия, конверсия.

Термином адъективация в языкознании обозначают «переход других частей речи в прилагательное» [1, с. 34]. В русском языке процесс адъективации традиционно рассматривается на материале причастий. Л.П. Калакуцкая пишет, что «положение причастий в грамматической системе русского языка между глаголом и прилагательным определяет возможность их адъективации» [2, с. 5]. Среди исконно русских слов только причастия могут переходить в прилагательные. В данной статье речь пойдет об адъективации иноязычных слов, а именно – о переходе несклоняемых существительных в разряд неизменяемых (аналитических) прилагательных.

Суть процессов адъективации причастий и несклоняемых иноязычных существительных одинакова: переход в прилагательные. Однако существенным отличием является то, что результатом адъективации причастия является **прилагательное адъективного типа склонения**, а результат адъективации иноязычного существительного – **аналитическое прилагательное**. Аналитическое прилагательное как особая часть речи вызывает в лингвистике много разногласий. Мы придерживаемся точки зрения Е.И. Голановой, Е.В. Мариновой, М.В. Панова, в чьих работах признаётся существование данного класса слов [3–5]. Аналитическим прилагательным мы называем неизменяемую единицу, выполняющую атрибутивную функцию при определяемом существительном, например, **интернет-пользователь, фуд-фотограф, шопинг-совет, беби-йога, фэшин-праздник**.

Рассмотрим случаи перехода в аналитические прилагательные несклоняемых существительных *фэнтези, фрисби, беби*, уже получивших лексикографическую фиксацию в некоторых словарях иностранных слов [6–8].

Несклоняемое существительное *фэнтези*, заимствованное из английского языка, функционирует в русской речи давно. В АЛ *фэнтези/фэнтэзи* ‘литературный жанр, сочетающий в себе черты фантастики и сказаний, эпосов, мифологии’ [6]; в СНИС значение слова шире: ‘литературный жанр, возникший в результате синтеза фантастики и сказки, мифа, легенды; произведение, созданное в этом жанре’ [7]. Кроме существительного *фэнтези*, в современной русской речи функционирует аналитическое прилагательное *фэнтези*. См.: *Премьера второго сезона увлекательного фэнтези-сериала обещает стать ярким событием осеннего телеэфира Канала Disney* (ж-л «Домашний очаг», сентябрь 2012). *Фэнтези-произведение, фэнтези-игра, фэнтези-певица* также представляют собой сочетания аналитического прилагательного и существительного. В подобных сочетаниях *фэнтези* уже не является обозначением литературного жанра или произведения, созданного в этом жанре, лексическое значение слова можно определить как ‘относящийся к жанру фэнтези или к произведениям такого жанра’.

В результате адъективации несклоняемого существительного *фрисби* в современной русской речи появилось аналитическое прилагательное *фрисби*. В СНИС существительное *фрисби* многозначно, так называют ‘спортивный снаряд в виде тарелки для игры в фрисби’, а также ‘спортивное развлечение, вид спорта – игру в диск (летающую тарелку)’ [7]. Ср.: *Я увлеклась фрисби – игрой с пластиковым диском – в 2004 году и А еще год спустя выступила на 30-часовом фрисби-марафоне «Волга-Тропик»* (ж-л «Фарватер», ноябрь 2008). Аналитическое прилагательное в сочетаниях с существительными, например, *фрисби-фестиваль*,

*фрисби-репортаж* обозначает признак предмета (или понятия) и, соответственно, имеет другое лексическое значение: 'относящийся к фрисби'.

На наш взгляд, аналитическое прилагательное *беби/бэби* можно рассматривать как появившееся в результате процесса адъективации несклоняемого одушевлённого существительного *беби* 'маленький ребёнок' [8]. Е.В. Маринова пишет об этом слове: «Оставаясь в качестве существительного на периферии языка (в основном, в некодифицированных сферах), слово *бэби* стало активным компонентом аналитических конструкций...» [4, с. 234]. Рассматриваемое слово в сочетании типа *бэби-доктор* перестаёт быть обозначением лица, теряет одушевлённость, свойственную существительному, и приобретает новое лексическое значение 'детский, предназначенный для детей'. Следует отметить, что некоторые сочетания с этим прилагательным являются полностью заимствованными из английского языка, например, *беби-йога* (англ. *baby yoga*), *беби-лифт* (англ. *baby lift*) [7]. Большинство словарей иностранных слов рассматривает подобные сочетания с аналитическими прилагательными как сложные слова, например, в СНИС *беби-йога* 'оздоровительная гимнастика для детей младенческого возраста с использованием элементов йоги' и *беби-лифт* 'на горнолыжных и сноубордических курортах – подъёмник для детей' являются существительными [7]. В этом же словаре слово *беби* в значении 'маленький ребёнок' отсутствует, это существительное толкуется лишь как 'тип корпуса системного блока персонального мини-компьютера' [7]. В современной русской речи нам не встретилось примеров со словом *беби* в значении, которое указано в СНИС.

Интересно заметить, что аналитическое прилагательное *беби* 'детский, предназначенный для детей' в современной речи подверглось семантическому изменению. См.: *Подавайте, сбрызнув оливковым маслом, с беби-морковью – макайте ее в хумус и ешьте* (ж-л «Красота & здоровье», апрель 2013); *Сверху на каждый (о тостах – О.П.) выложите по два ломтика ростбифа и по несколько листочков бэби-шпината* (ж-л «Красота & здоровье», апрель 2013); *Морковь размером с фалангу пальца, патиссоны, умищающиеся на детской ладошке, кочан капусты, который можно спрятать в кулаке – это не фантастика, это обычные мини-овощи или, как их еще называют, карликовые овощи или беби-овощи* ([www.kedem.ru](http://www.kedem.ru)). Контекст в приведённых примерах помогает определить, что аналитическое прилагательное

*беби* используется в значении 'маленький', а не 'детский, предназначенный для детей'.

Переход несклоняемых существительных в класс аналитических прилагательных сопровождается рядом изменений: меняются категориальное и лексическое значение слова, синтаксическая функция, утрачиваются грамматические категории существительного. Эти и другие признаки перехода одной части речи в другую на материале разных классов слов подробно рассмотрены В.В. Шигуровым [9, с. 11-16].

Адъективация иноязычных существительных является одним из источников пополнения класса аналитических прилагательных. Внешнее совпадение иноязычного существительного и образовавшегося от него аналитического прилагательного позволяет нам говорить о функционировании в современной русской речи **омонимов**, принадлежащих к **разным частям речи**. Подобные омонимы образуются в результате перехода одной части речи в другую, т.е. по **конверсии**. Конверсия представляет собой способ безаффиксального словообразования; «образование нового слова путем перевода данной основы в другую парадигму словоизменения» [1, с. 202].

Как правило, функционирование нового заимствованного слова, обозначающего предмет, со временем порождает необходимость в образовании слова того же корня со значением признака предмета, т.е. имени прилагательного. В случае с несклоняемыми существительными образованию суффиксального прилагательного может препятствовать конечный гласный звук. Активность процесса адъективации несклоняемых иноязычных существительных, возможно, в некоторых случаях связана именно с отсутствием склоняемого прилагательного у существительного. Хотя наши наблюдения показывают, что адъективации подвергаются даже те несклоняемые существительные, которые уже имеют закрепившееся в языке относительное прилагательное. Например, у существительного *соло* 'музыкальное произведение или его часть, предназначенные для одного исполнителя' [8] имеется прилагательное *солёный* (*солёная карьера, солёная песня*). Ср.: *Я считаю, что солонение – одна из наиболее эмоциональных форм вокала* (из телепрограммы, 1 канал, 11.08.2013).

Конечно, неизменяемая форма несклоняемого существительного и аналитического прилагательного способствует переходу существительного в прилагательное, но не является обязательным условием, так как среди иноязычных слов адъективации подвергаются не только несклоняемые существительные, но и **склоняе-**

**мые.** Например: *Все чаще мы предпочитаем узнавать новости из интернета, а не из газет или телепередач* (ж-л «Психология», июнь 2013) и *Против интернет-пиратов используют их же оружие – интернет* («Новости», 25.07.2013); *Не можете заставить себя заниматься фитнесом?* (ж-л «Красота & здоровье», апрель 2013) и *Новогодний фитнес-подарок уже в ноябре* (реклама).

В.В. Шигуров установил зависимость между видами переходности слов в сфере разных частей речи и составом их грамматических категорий: «близость грамматических свойств в значительной степени облегчает процесс перехода слов из одной части речи в другую»; «отсутствие грамматических категорий у отдельных частей речи создаёт благоприятные возможности для их обогащения за счёт перехода слов из других семантико-грамматических классов; «резкое различие грамматических категорий тех или иных частей речи создает трудности для их обогащения за счёт переходности слов» [9, с. 15]. Аналитические прилагательные лишены грамматических категорий, свойственных обычным склоняемым прилагательным: они не имеют категорий рода, числа, падежа, степеней сравнения. Поэтому, ссылаясь на точку зрения В.В. Шигурова, можно предположить, что быстрое пополнение класса аналитических прилагательных адъективированными существительными связано с отсутствием у аналитических определителей грамматических категорий. В.В. Шигуров, в частности, писал о пополнении наречного класса адвербиализующимися существительными, деепричастиями, числительными [там же].

Функционирование в современной русской речи адъективированных иноязычных существительных очевидно. Таким образом, процесс

адъективации возможен не только в лексике исконной (переход причастий в прилагательные), но в лексике иноязычной (переход существительных в аналитические прилагательные). В иноязычной лексике, к тому же, возможен и обратный процесс – переход аналитических прилагательных в существительные, т.е. субстантивация аналитических прилагательных.

#### Список литературы

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: «Сов. Энциклопедия», 1966. 608 с.
2. Калакуцкая Л.П. Адъективация причастий в современном русском литературном языке. М.: Наука, 1971. 227 с.
3. Голанова Е.И. «Точки роста» в системе современного словообразования: аналитические прилагательные и их место в системе и норме // Современный русский язык: Система – норма – узус / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН. М.: Языки славянских культур, 2010. С. 261–270.
4. Маринова Е.В. Иноязычные слова в русской речи конца XX – начала XXI в.: проблемы освоения и функционирования. М.: ООО «Издательство ЭЛ-ПИС», 2008. 495 с.
5. Панов М.В. Позиционная морфология русского языка. М.: Наука, Школа «Языки русской культуры», 1999. 275 с.
6. АЛ: Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г.Н. Складчиковой. М.: Эксмо, 2007. 1136 с.
7. СНИС: Шагалова Е.Н. Словарь новейших иностранных слов (конец XX – начало XXI вв.): более 3000 слов и словосочетаний. М.: АСТ: Астрель, 2009. 943 с.
8. ССИС: Крысин Л.П. Современный словарь иностранных слов. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2012. 416 с.
9. Шигуров В.В. Переходные явления в области частей речи в синхронном освещении: Учеб. пособие. Саранск: Изд-во Саран. ун-та, 1988. 88 с.

## ON THE ADJECTIVIZATION OF INDECLINABLE FOREIGN NOUNS IN MODERN RUSSIAN SPEECH

O.Y. Pashkina

This article tackles the problem of adjectivization of foreign nouns in modern Russian speech. Cases of the transition of indeclinable nouns to the class of indeclinable (analytical) adjectives are considered.

*Keywords:* adjectivization, foreign word, indeclinable noun, analytical adjective, homonymy, conversion.